



联合国



气候变化框架公约

Distr.
GENERAL

FCCC/SBSTA/2004/10
21 September 2004
CHINESE
Original: ENGLISH

附属科学技术咨询机构

第二十一届会议

2004年12月6日至14日，布宜诺斯艾利斯

临时议程项目6

技术的开发和转让

维护和进一步发展《气候公约》技术信息交流中心的所需资金问题

秘书处的说明

概 要

本说明简述秘书处为《气候公约》技术信息交流中心的维护和升级，及其改进所开展活动的资金需要估算，同时考虑到了关于该系统使用效益调查的报告、技术转让专家组第五届会议的建议和科技咨询机构关于这一问题的请求。

目 录

| | <u>段 次</u> | <u>页 次</u> |
|-------------------------------------|------------|------------|
| 一、导 言 | 1 - 4 | 3 |
| A. 任 务 | 1 | 3 |
| B. 附属科技咨询机构可采取的行动 | 2 | 3 |
| C. 背 景 | 3 - 4 | 3 |
| 二、技术信息交流中心运行、维护和升级的资金需要..... | 5 - 11 | 4 |
| 三、改进技术信息交流中心需要的资金 | 12 - 25 | 5 |
| A. 修改技术信息交流中心的内容和职能 | 14 - 15 | 6 |
| B. 增强推广努力加大非附件一缔约方用户对系统的 使用..... | 16 - 17 | 6 |
| C. 增强国家和区域中心之间的联网..... | 18 - 19 | 7 |
| D. 将网站各部分翻译为联合国其他正式语文的问题 | 20 - 22 | 8 |
| E. 提供关于技术开发和转让的资金和技术援助的信息..... | 23 - 25 | 8 |

一、导 言

A. 任 务

1. 附属科学技术咨询机构第二十届会议请秘书处继续开展关于维护和改进《气候公约》技术信息交流中心的工作，同时考虑到关于这一系统使用效益的调查报告和技术转让专家组第五届会议的建议。科技咨询机构还请秘书处明确提出维护和进一步发展信息交流中心的预算需要，并向科技咨询机构第二十一届会议提出报告。¹

B. 附属科技咨询机构可采取的行动

2. 科技咨询机构不妨审议本说明所载资料，并就秘书处关于技术信息交流中心的工作提出进一步指导意见。该机构还不妨考虑有能力这样做的缔约各方为维护和改进技术信息交流中心捐助必要的补充资金。

C. 背 景

3. 科技咨询机构第十六届会议请秘书处协助评估技术信息交流中心的使用效益，找出任何信息差距，提出改进建议，并向科技咨询机构第十九届会议提交一份报告。² 科技咨询机构还请秘书处发起一项推广方案，目标是请潜在的用户，包括私营部门和从业人员更为广泛地了解技术信息交流中心。³

4. 2003年12月，⁴一家独立咨询公司进行了一次调查，评估使用信息交流中心的效益，评估结果已于2004年6月送交技术转让专家组第五次会议审议。按照专家组的建议，科技咨询机构第二十届会议请秘书处继续开展关于维护和改进这一系统的工作。⁵

¹ FCCC/SBSTA/2004/6, 第 81 段(d)和(e)。

² FCCC/SBSTA/2002/6, 第 38 段(f)(3)。

³ FCCC/SBSTA/2002/6, 第 38 段(f)(1)。

⁴ FCCC/SBSTA/2003/15, 第 34(f)和(g)。

⁵ FCCC/SBSTA/2004/INF.8, Add.1 和 Corr.1。

二、技术信息交流中心运行、维护和升级的资金需求

5. 2005 年，秘书处将为技术信息交流中心的维护和升级开展下列活动

- (a) 不断更新信息交流中心的内容，以便反映缔约方提交的最新信息和与科技咨询机构的技术转让专家组会议及缔约方会议相关的技术文件。关于技术合作项目、个案研究、缓解和适应技术、组织和专家以及与互联网上气候技术资源的联接等的不少信息，都需要定期审查和更新；⁶
- (b) 完成这一系统中仍处在开发阶段的各部分，将信息交流中心融入将于 2004 年晚些时候投入运转的新的秘书处网站；
- (c) 开展增强网站的小规模活动、数据备份、编写和刊登技术通讯并开展推广活动；
- (d) 信息交流中心服务器的升级或更换。自 1991 年投入运转以来，这一系统一直依靠《气候公约》维护的一个专用服务器运行，服务器定于 2005 年升级或更换；
- (e) 系统赖以运转的软件和安全补丁的升级。将这一系统按照《气候公约》信息技术应用标准加以调整。

6. 技术信息交流中心的运行、维护和升级需要定期提供小量数额的资金。当前的方案预算包括了维护技术信息交流中心并通过秘书处网站和以脱机方式向缔约方提供这一系统的某些资金。预期从其他来源获得补充资金用于招聘一名 P-2 方案干事和一名一般事务人员支持信息交流中心的维护，更新关于减轻和适应技术及技术合作项目的清单。⁷

7. 为了维护和更新技术信息交流中心而每年需要通过补充基金或筹资得到的额外资金简要列于表 1。

8. 本方案预算内开列的人事费开支用途包括，向顾问提供指导意见，内容的编拟和更新以及该系统的某些维护工作等活动。

⁶ 数据输入和对一致性的检查由秘书处负责。数据来自缔约方提交的不同文件，如国家信息通报、技术需要评估、国别报告和杂项文件。

⁷ FCCC/SBI/2003/15/Add.1 (第 24 页，表 F2)。

9. 需要得到顾问支持将这一系统融入新的秘书处网站(1 人/月)。需要得到一般性临时协助更新信息交流中心的内容(2 人/月)。

表 1
与信息交流中心的维护和升级相关的活动费用估算

| 开支用途 | 美元 每年 |
|------------------|----------|
| 人事费 ^a | 37 000 |
| 一般临时协助 | 15 000 |
| 顾问 | 7 500 |
| 运行开支 | 3 000 |
| 软件和设备 | 10 000 |
| 小计 | 35 500 |
| 方案支助费用(13%) | 4 615 |
| 共计 | 40 115 |

^a 包括在秘书处核心预算之内

10. 技术信息交流中心的运行、维护和升级的资金需要估算，参照的是数据收集、一致性核对和内容编拟、重新设计和编程、系统的管理和推广活动的费用。本说明没有提出自有范围内的总费用，其中包括《气候公约》信息服务股对于软硬件、网络支持、通讯、互联网连接和网站支持的投入。

11. 为了减轻数据收集和维护的负担和费用，如果缔约各方能够定期提供和更新数据和信息，如果能够建立起一种数据维护和更新的机制(例如缔约方以电子方式通过互联网更新向秘书处提交的信息。)，将会是有帮助的。如果能由技术转让专家组开展同行审评，将来也会对信息交流中心有更大益处。

三、改进信息交流中心需要的资金

12. 满足科技咨询机构关于改进信息交流中心的要求，就需要对交换所做中等规模的修整。这些修整资金没有包括在当前的秘书处方案预算之内，需要通过补充基金或筹资提供额外资金。

13. 为在两年的时期当中改进信息交流中心而需要开展的活动说明如下。这些任务和活动的资金需要见表 2。

A. 修订信息交流中心的内容和职能

14. 这组活动的目标是进一步确切界定信息交流中心能够最佳侧重的专题领域，改进网站为用户提供的便利，注重其信息交流中心作用，更好地界定标的对象，并按照其需要提供信息，注重数据的编排和管理，为用户创建一种简单和有效的搜索器。⁸ 为执行这一任务而开展的活动为：

- (a) 审查交换所的专题领域，同时考虑到有关信息交流中心的调查结果，并相应修订交流中心的内容；
- (b) 按照特定用户群的需要提供信息，如专事技术转让的人员、私营部门实体、资金机构、政府间组织和非政府组织、不同的公共利益群体和研究/教学机构；
- (c) 简化网站的导航方式并改进功能从而简化用户界面；
- (d) 进一步开发搜索器以便对所有信息交流中心数据库进行全面搜索；⁹
- (e) 分析技术信息交流中心与其他秘书处和外部系统进一步融合的多种方法。

15. 预期这项任务将能处理技术信息交流中心调查过程中找出的、与内容、编排和功能相关的问题，从而提高信息交流中心的使用效益。访问者数目和访问者使用这一网站的平均时间预期会因此而增加。

B. 加大推广努力以增加非附件一缔约方用户对这一系统的使用

16. 这组活动的目标是加大推广努力，扩大信息交流中心单行版光盘的散发范围，向各种区域网络和专门网站发送信息，发送技术通讯等，以此增加非附件一缔约方用户的数目。¹⁰ 为执行这一任务而开展的活动为：

- (a) 制作经修订的技术信息交流中心光盘，加上专业配套包装，向国家和区域技术信息中心广为分发；

⁸ FCCC/SBSTA/2004/6, 第 81 段(d)(1)。

⁹ 这将不包括使用《气候公约》主网站搜索器对文件案文的检索。

¹⁰ FCCC/SBSTA/2004/6, 第 81 段(d)(2)。

- (b) 为安装单行版信息交流中心光盘并与附属两机构的届会相结合使用这一光盘组织培训；
- (c) 在不同的研讨会、讲习班和其他有关活动中介绍这一系统；
- (d) 编写一份电子通讯，通过在调查中认明的专门网站和网络散发，在通讯简要说明这一网站端口的指导思想，并提供定期更新的信息；
- (e) 编写推广材料(例如传单、小册子、简介)。

17. 这项任务的落实将能把信息交流中心的对象用户扩大到专事技术转让的人员、私营部门实体、资金机构、政府间和非政府组织、公共利益群体及研究和教学机构。预期可由此增加用户数目，尤其是发展中国家缔约方的用户，国家技术中心对于信息交流中心光盘的使用，包括用于建立国家技术交换所，预期也会增加。

C. 增强国家与区域中心之间的联网

18. 这组活动的目标是，增强开展散发技术信息工作的国家与区域中心之间的联网，鼓励对信息交流中心的利用。¹¹ 为执行这一任务而开展的活动为：

- (a) 执行一个实验项目，在一个国家和区域技术中心的网络中测试信息交换可行性，包括：
 - (1) 非洲、拉丁美洲和加勒比地区及亚洲和太平洋地区现有的国家和区域技术中心；
 - (2) 发达国家的国家和区域中心；
 - (3) 技术信息交流中心和已在利用这一系统交换信息的国际组织；
- (b) 召开一次专家会议分析这一试验项目的结果并商讨数据交换的技术标准和良好作法。在这些投入的基础上，编拟一项关于国家和区域技术中心全球网络的提案。

19. 这项任务的预期结果，是在各个节点之间建立起一个技术转让中心的试验网络，这些节点能够向本地的对象群体提供针对特定背景和使用相关语言的信息。在这方面，与其他组织开展合作是成功的关键。这一试验项目将评估网络的可行性，商讨信息交换的范围，评估建立联网对于可能的用户和对于供方搜索技术转让机会信息的成本的影响，测试建立这一网络的多种技术办法。

¹¹ FCCC/SBSTA/2004/6, 第 81 段(d)(3)。

D. 将这一网站的全部内容翻译为联合国的其他正式语文

20. 为执行这一任务¹² 而开展的活动为：

- (a) 翻译网站主页，包括导航菜单；
- (b) 翻译说明这一系统作用和主要特性的网页；
- (c) 翻译技术合作项目的名称和节选。

21. 将网站的诸多内容翻译为联合国的其他正式语文将需要大量资金。因此，建议首先将技术信息交流中心的有限部分翻译为一种或两种其他语文。

22. 语言文字被认为是系统使用的一种障碍。预期将网站的各部分翻译为联合国的其他正式语文将能大为增加信息交流中心的对象用户。

E. 提供关于技术开发和转让资金和技术援助的信息

23. 为执行这一任务¹³ 而开展的活动为：

- (a) 汇编互联网上关于资金和技术援助的信息源清单(例如联合国环境规划署的可持续能源筹资、清洁发展机制、联合开展活动、碳基金和其他有关基金以及开发银行、开发机构、政府间组织和区域及国家组织提供的资助方案的资金指南)。更新信息交流中心数据库与资金和技术援助信息源的联接；
- (b) 提供通往互联网上关于编制项目信息指导方针/良好作法和一般性有关文件及筹资说明的信息联络；
- (c) 更新信息交流中心数据库中的个案研究和技术转让筹资获得的教益(例如全球环境基金获得的教益以及项目监测和评价)；
- (d) 继续同环境署技术转让网¹⁴ 一道开展关于需要(信息交流中心项目)与筹资办法(环境署资金机构和专家/服务商指南)配对的工作；
- (e) 探讨将资金机构纳入上文关于加强联网的第三.C节之下所述网络的多种可能。

¹² FCCC/SBSTA/2004/6, 第 81 段(d)(4)。

¹³ FCCC/SBSTA/2004/6, 第 81 段(d)(5)。

¹⁴ 原称可持续替代办法网。

24. 预期这项任务将为发展中国家获得关于技术转让资金和技术援助信息提供的通道。由此而来，非附件一所列缔约方用户将会加大对这一系统的使用。

25. 落实科技咨询机构关于改进技术信息交流中心的请求所需要的额外资金估算摘要见表 2。

表 2
关于落实科技咨询机构关于改进信息交流中心的请求的活动费用估算

| 开支用途 | 两年期，美元 | | | | | 合计 |
|-------------|--------|--------------------|---------------------|--------|--------|---------|
| | 任务 1 | 任务 2 | 任务 3 | 任务 4 | 任务 5 | |
| 员额 | 7 500 | 3 000 | 10 000 | 7 500 | 3 000 | 31 000 |
| 一般性临时协助 | 7 500 | - | - | 15 000 | 15 000 | 37 500 |
| 顾问 | 15 000 | 5 000 | 30 000 ^a | - | 5 000 | 55 000 |
| 人员差旅费 | - | 5 000 ^b | - | - | - | 5 000 |
| 代表差旅费 | - | - | 25 000 ^c | - | - | 25 000 |
| 经费开支 | - | 6000 ^d | - | - | - | 6 000 |
| 小计 | 30 000 | 19 000 | 65 000 | 22 500 | 23 000 | 159 500 |
| 方案支助费用(13%) | 3 900 | 2 470 | 8 450 | 2 925 | 2 990 | 20 735 |
| 共计 | 33 900 | 21 470 | 73 450 | 25 425 | 25 990 | 180 235 |

^a 支持三个小规模项目在发展中国家的中心建立国家技术交换所，并将这些交换所接入试验网络。

^b 在讲习班、研讨会和其他有关活动中介绍这一系统。

^c 七至八名获得供资的与会者。

^d 制作和分发推广材料的经费。

-- -- -- -- --